



自然的靈韻  
Aura of Nature

目錄

---

2	序 Foreword
7	王璜生 Wang Huangsheng
15	梁銓 Liang Quan
21	曹吉岡 Cao Jigang
31	劉國夫 Liu Guofu
41	林國成 Lin Guocheng
53	朱建忠 Zhu Jianzhong
59	王舒野 Wang Shuye
67	何鳳蓮 Chloe Ho
77	關於香港 3812 當代藝術項目 About 3812 Contemporary Art Projects, Hong Kong

## 心景：自然的靈韻

夏可君博士，哲學家

2001	武漢大學哲學系哲學博士
2003 – 2004	留學於德國佛萊堡大學
2005 – 2006	跟隨讓－呂克·南茜教授在法國斯特拉斯堡大學哲學系學習
自 2007 年	任教於中國人民大學文學院

西方現代性開始於印象派對戶外風景的發現，但是隨後的發展，卻走向了抽象的形式主義以及概念藝術，越來越技術化與制作化，在形式主義與概念藝術這兩條道路之外，其實還隱含著第三條道路，雖然已經出現了，但後來卻有所中斷，這也是從印象派那裏開始的那種面對自然的態度，是自然化的藝術，不是之前的自然主義寫實與再現的方式，而是「元素化的自然藝術」。

西方當代藝術要麼過於形式主義，要麼過於概念劇場化。但是要克服二者的矛盾，卻導致的是：即，要麼過於把藝術技術化與觀念化，要麼過於陷入具象與抽象的矛盾之中，單單從它們自身似乎不再可能找到解決的方式。因此，需要重新回到現代性起點上，這是回到被忽視的那第三條道路上，這個「自然化的自然性」的態度，在最近的西方藝術展覽中有所恢復，即開始思考晚期透納，晚期莫奈以及晚期湯伯利作品中的自然的元素性與詩性的自然性，重新發現技術與自然的新的關係。

因此，有著兩個方面的工作：一方面是繼續重塑這個西方現代性被壓抑的現代性；另一方面，則是重新理解中國傳統的自然觀，但並非僅僅回到傳統。而是在面對現代技術帶來的災變，以及自然生態在當前的破壞，重新發現新的自然性。

但如何重新發現「自然性」呢？如何在自然之中思考自然化的自然，如何感知自然，筆者認為這裏大致有著四重不同的自然性，需要一層層轉換：

（1）主動地「應對」（這是對自然的形式化）：這是人類技術一般化的方式，人類從自然之中分離出來，人類以其語言和技術，過於把自然對象化了。人類無法離開語言而思考自然，因此自然僅僅成為人類的幻像或者某種處理的材質對象。

（2）被動地「順應」（自然的元素性）：身體是如此被動地被自然所事先所內在地決定了，這是一個事先的，先在性地決定的事實。如同女性的月經，如同年齡的老化，如同身體的必死性。這也是包括身體與周圍世界的關係，水火土氣等等元素性的自然元素以及天空大地之間那些消逝與來臨之物的時間節律。

（3）無所感應（自然的渾化）：並沒有感應，但是似乎又有感應在發生，處於一種「朦朧的」混沌之中！這個朦朧化是渾化的暗示。只有保持渾沌的渾化才可能有著自然，否則會陷入技術的宰制。

（4）調節性變應（自然的虛化生長）：因為一直處於渾化之中，因此需要不斷在無所感言的被動性之中，有所主動回應，但這個主動回應僅僅是調節著的，並不固定，而且還要不斷保持生長，保持變化，僅僅是變化的變化，因此並沒有明確形式。

如果中國當代藝術能夠重新展開如此豐富的自然的自然性，勢必會重寫現代性，並且帶來新的藝術形式，激活傳統。

還有必要重建中國文化的心性，以現代性的心靈重建與自然的關係，建構一個現代性的心景。當晚明的董其昌在山水畫上更徹底貫徹心學時，把心性與自然內在結合起來，「煙雲供養」就是最好的體現——這一「生命性」很早就被敏感的本雅明於1938年所發現，並以此思考了中國美學與自然的相似性以及流雲變化的固定性。這也是董其昌的名言：「以境之奇怪論，則畫不如山水；以筆墨之精妙論，則山水決不如畫。」——可以最好地作為心性自然主義的座右銘，他指明了心性修煉與自然景色各自的豐富性以及相互增補的必然性。文人的水墨山水畫融合了儒釋道三家的精髓而使之淡化，以審美代替了宗教，因此尤為具有現代性轉化的潛能。在我們這個時代，以更多的時間凝想與揣摩中國歷代山水畫，也許本身就是讓自己進入一種獨特的視覺記憶與審美經驗，如同本雅明對光暈（aura）的無意記憶的喚醒，喚醒我們已經沈睡的生命中的自然性。

中國文化是唯一把「心性」作為生命操持與關心的文化形態，在先秦軸心時代（Axial Age）的轉換中，只有中國文化的儒家與道家都以「心性」作為轉換的軸心，希臘哲學憂患死亡的靈魂並非心性，而且走向了脫離個體生命的不朽性，佛教針對欲望的修煉，也並不承認有限生命的心性，猶太教的超自然的創造性當然也忽視了自然性，重還軸心時代就是發現還有著潛能的心性自然。

中國並沒有西方的透視法那般的幾何學與光學等等結合而成的視覺強力，中國文化注重意會而不可言傳；中國文化乃是以「心」感知世界，「心」，這是最初之人開始直立行走時，以「心」來感知天地之間的虛空，那不可觸及的無限虛無，因此，「心」乃是生命最初的感知，是對「遠」與「近」最為原發地感受，並且一直保持在遠近關係之中，就如同莊子「心齋」之修煉姿態！漢語的「心」，可以走向「心性」——某種渾然一處的待發狀態，或「心志」——某種意志的表達與生命力沖動的方向，或「心情」——走向抒情性或者生命情感的流露，尤其受到佛教的刺激還形成了「心念」——這是生命面對瞬間的念頭，如何在心中銘刻那些漂浮的或者瞬間變滅的念頭，這個念頭的書寫或者念頭的內心銘刻，成為藝術修養最為核心的部分：因為，心志可以意志力控制，以倫理規則來規訓，心情可以被需要滿足，只有「心念」是無法由個體自我控制的，是被動性的，如同玩念（obsession）！這個一念之間的須臾，可以被現代的瞬間（Augenblick）思想接納，走向內在的思議（Besinnung），成為一種非知識（Non-knowledge）。

中國傳統水墨山水畫之「高遠－深遠－平遠」的三遠法，就是不斷打開著心感的虛空，在「心遊萬仞」之中，展現一個可以遊走與棲息的丘壑場域，形成了與沈思和吟詠相關的玄遊觀，並且可以在近處書寫的平面上變得可觸，在瞬間變化的用筆中，回應自然煙雲變滅的契機。一方面，把自然之元素性變化的巨大節律壓縮為畫面氣勢的布局；另一方面，回應煙雲瞬間的無常變滅（這打消了一切宗教超越的可能性），混沌的虛氣與畫面不畫的空白之間，暗示出繼續變化的餘地，一生心性的修煉可能都濃縮在瞬間的用筆中，乃至不畫之畫的棄任（Gelassenheit）之中！

## Foreword

---

### Mind-Scape : Aura of Nature

Dr. Xia Kejun, Philosopher

2001	Graduated from Wuhan University, Doctor of Philosophy
2003 - 2004	Studied abroad at University of Freiburg , Germany
2005 - 2006	Student of Professor Jean-Luc Nancy in University of Strasbourg, France
Since 2007	Teaching in Wen Xue Yuan of Renmin University of China

現代藝術要麼過於觀念化，卻沒有心性的持久性，看不到凝想與內省的品質，而僅僅是觀念的翻新；要麼過於技術化的制作，而沒有深入更深的自然，並不感人，更多是力量或者暴力的強化。不打開一個新的內心世界，就不可能讓藝術變得豐富：二十世紀詩歌寫作中，裏爾克的寫作就打開了一個海德格爾所注意到的「心靈的內在空間」或「世界的內空間」，西方試圖打開一個內在化的心靈世界而異常艱難；而進入西方技術化的東亞現代性，盡管有日本哲學家研究風景與內面之發現，但就與自然的關係而言，如何形成一個豐富的皺褶，還有待於展開。最為具有現代性想象力的日本韓國的「物派」，也主要在物性的自然性上與西方對話，心性的維度卻並未打開，其當代的複雜性還有待賦予形式，中國當代藝術似乎認識到這個危機，但卻陷入了機械的複寫或者強力的制作。

「心景」的繪畫，在繪畫語言上，也是展開「風景畫」與「山水畫」的內在對話——這個「對話」也是「對畫」，也是水墨性與油畫性的「對畫」，東方與西方文化的「對話」！本次展覽試圖把水墨性及其精神，與西方的風景畫及其後來的抽象進程，以畫家的作品以及嚴謹地探索，展開深入的對話，從中可以看出當代中國藝術可能貢獻的一種新語言。

本次參展藝術家們在繪畫語言的視覺上都有自己獨特的個體呈現，有著對虛化自然的獨特發現，從自然界的自然性，到文化記憶的自然性，到抽象性的自然，從虛像化的自然到虛薄的自然，心性的自然以及空靈的自然，對自然性都有著獨特的表達。

讓自然成為主體，認為自然的美是事物中非同一性的蹤迹殘餘，相信自然中還有著尚未人化的與可能事物的密碼，自然美有著不可規定性，類似於音樂中的美，是轉瞬即逝的火花，剛要捕獲時卻一閃不見了，藝術並不模仿自然，藝術應該模仿的時自然美本身！大自然的語言有著謎語的特質（Enigmatic quality），並且有待於重新發現「大自然作為一種救贖的密碼」的可能性！在藝術領域中，如何餘留自然那有意義的沈默的餘象（Nachbild）？這些類似於連續性、結構或自足的寂靜的特徵？藝術如何解救自然所允諾的幸福的可能性？

Paintings featured in “Mind-Scape II” exhibition are means to expand the inner dialogue between “Scenic painting” and “Landscape painting” --- this “dialogue” is also a “comparison of drawings” for ink and oil painting, a “dialogue” between the East and West. In this exhibition, artists attempt to use their creations and rigorous explorations to open an in-depth dialogue between the spirits of ink painting, Western landscape and scenic painting and the subsequent progress towards abstraction. Hopefully, a possible new language for the contemporary Chinese art can be discovered.

All participating artists possess their own individual presentation on the visual language. With their exceptional discoveries on the infra-mince of nature, naturality of cultural memory and abstraction, their expression on the virtual, untouchable and ethereal nature within their minds is distinctively unique.

Let nature be the subject! Beauty of nature is from the residual traces of non-identical matters, it is believed that there are passwords for possible matters that are not yet humanized; Beauty of nature has no prescriptive form, similar to the splendour of music, the sparking flash disappears instantly when one is just about to capture it. Art does not imitate nature, it should imitate the quality of beauty of nature. The language of nature has an enigmatic quality, with the possibility to uncover its “password for salvation”! In the realm of arts, how can one retain that meaningful yet silent afterimage (Nachbild)? How about these similar characteristics such as continuity, structure, silence and self-sufficiency? How can art safeguard the possibility of happiness as guaranteed by nature?



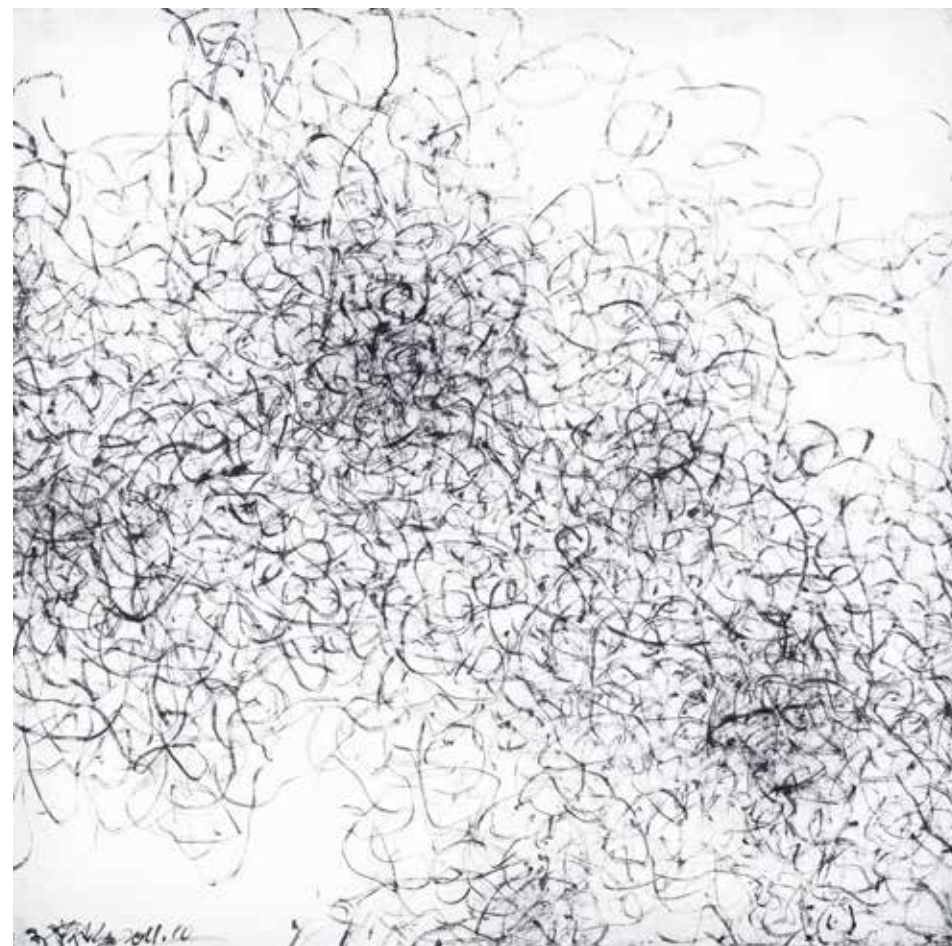
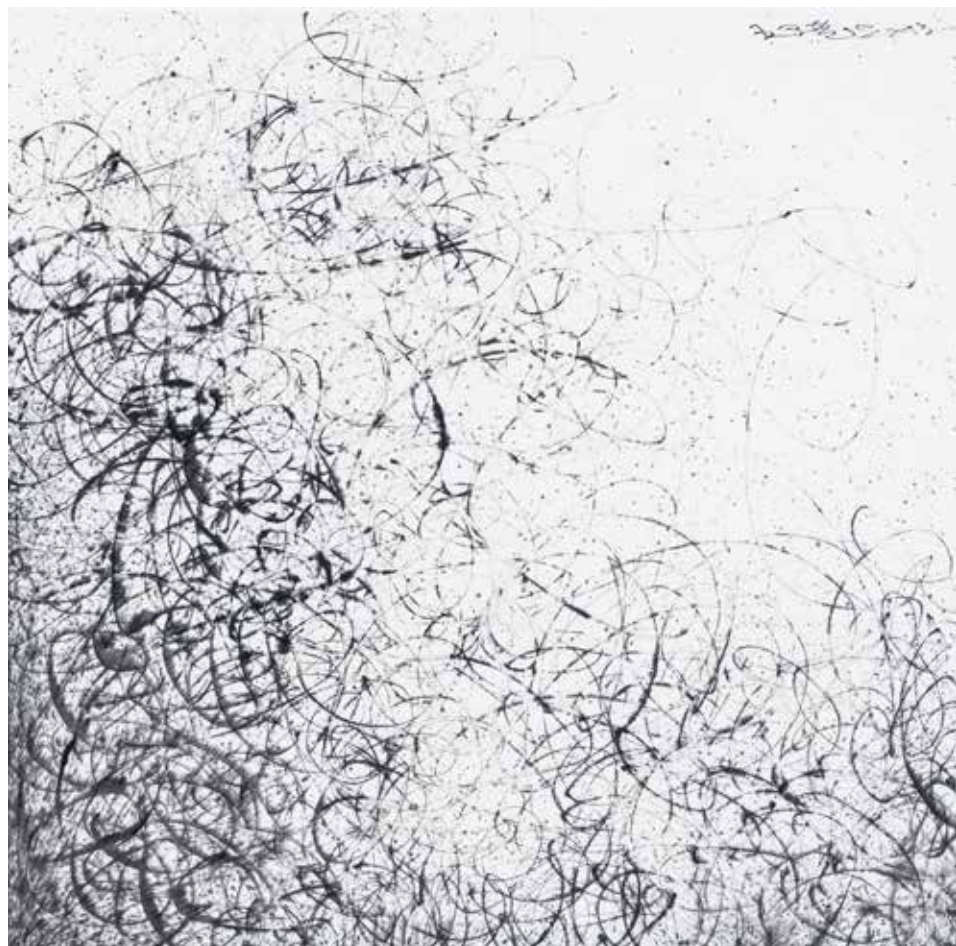
## 王璜生 | Wang Huangsheng

- 1956 出生於廣東省汕頭市  
Born in Shantou, Guangdong Province, China
- 1990 畢業於南京藝術學院 碩士學位  
Graduated from Nanjing University of the Arts, Master Degree
- 2006 畢業於南京藝術學院 博士學位  
Graduated from Nanjing University of the Arts, Doctoral Degree

現生活於 / 居住於北京  
現任中央美術學院教授、中央美院美術館館長  
Currently lives and works in Beijing  
Professor at the Central Academy of Fine Art (CAFA), Beijing  
Director of CAFA Art Museum, Beijing

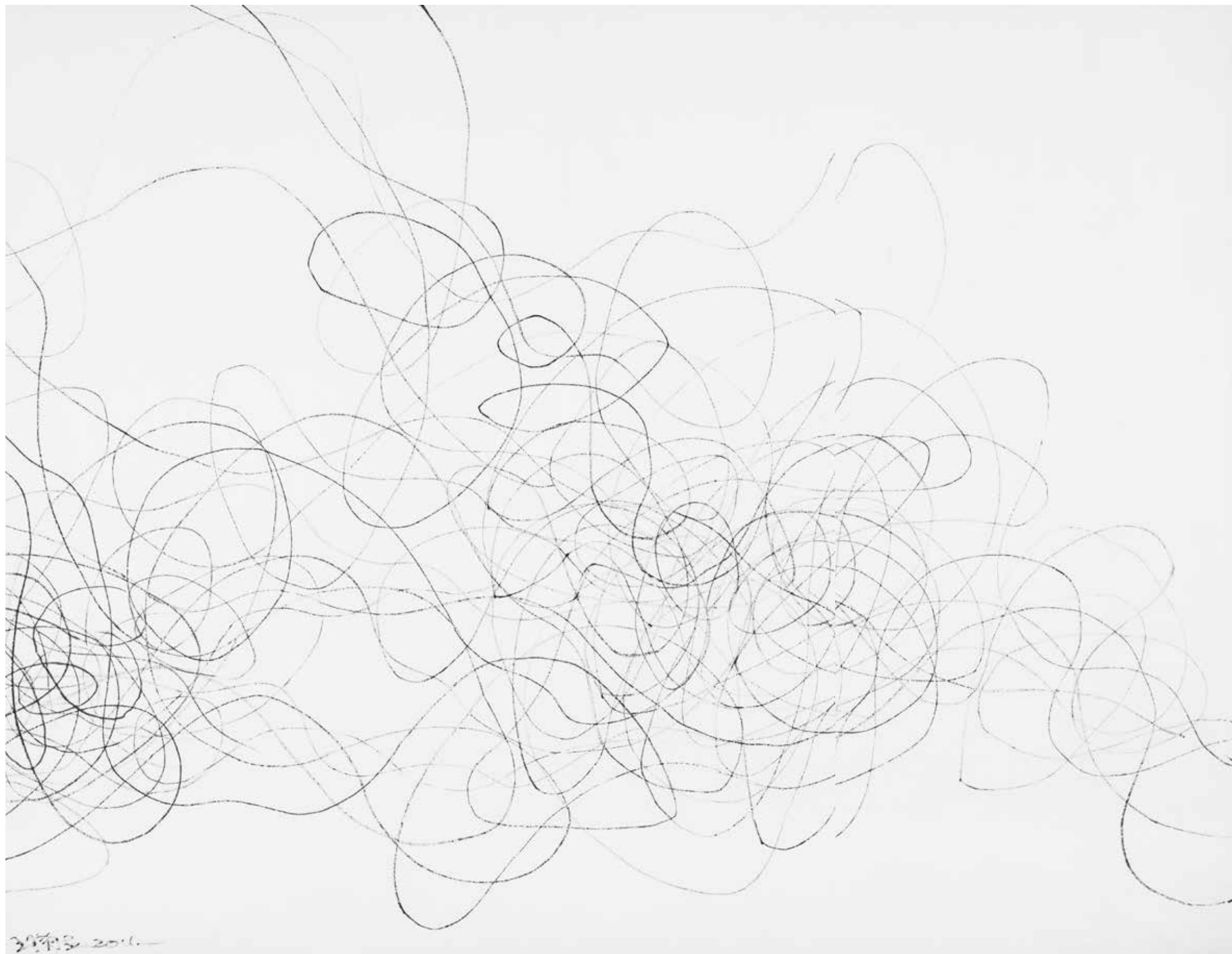
游象系列 1323  
Moving Vision 1323

70 cm x 70 cm  
Chinese ink on paper  
水墨、紙本  
2013



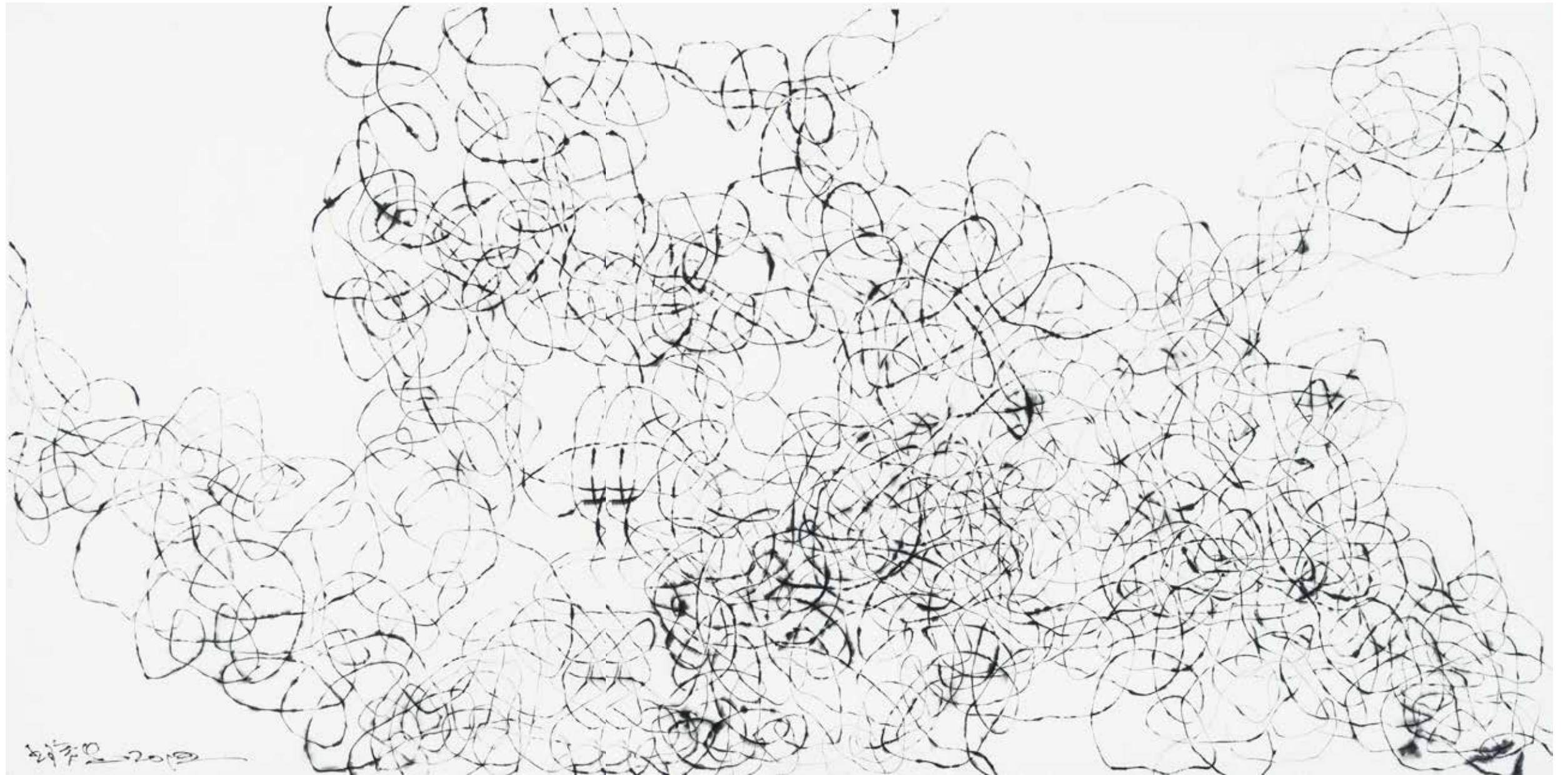
游象系列 1322  
Moving Vision 1322

70 cm x 70 cm  
Chinese ink on paper  
水墨、紙本  
2013



游象系列 1320  
Moving Vision 1320

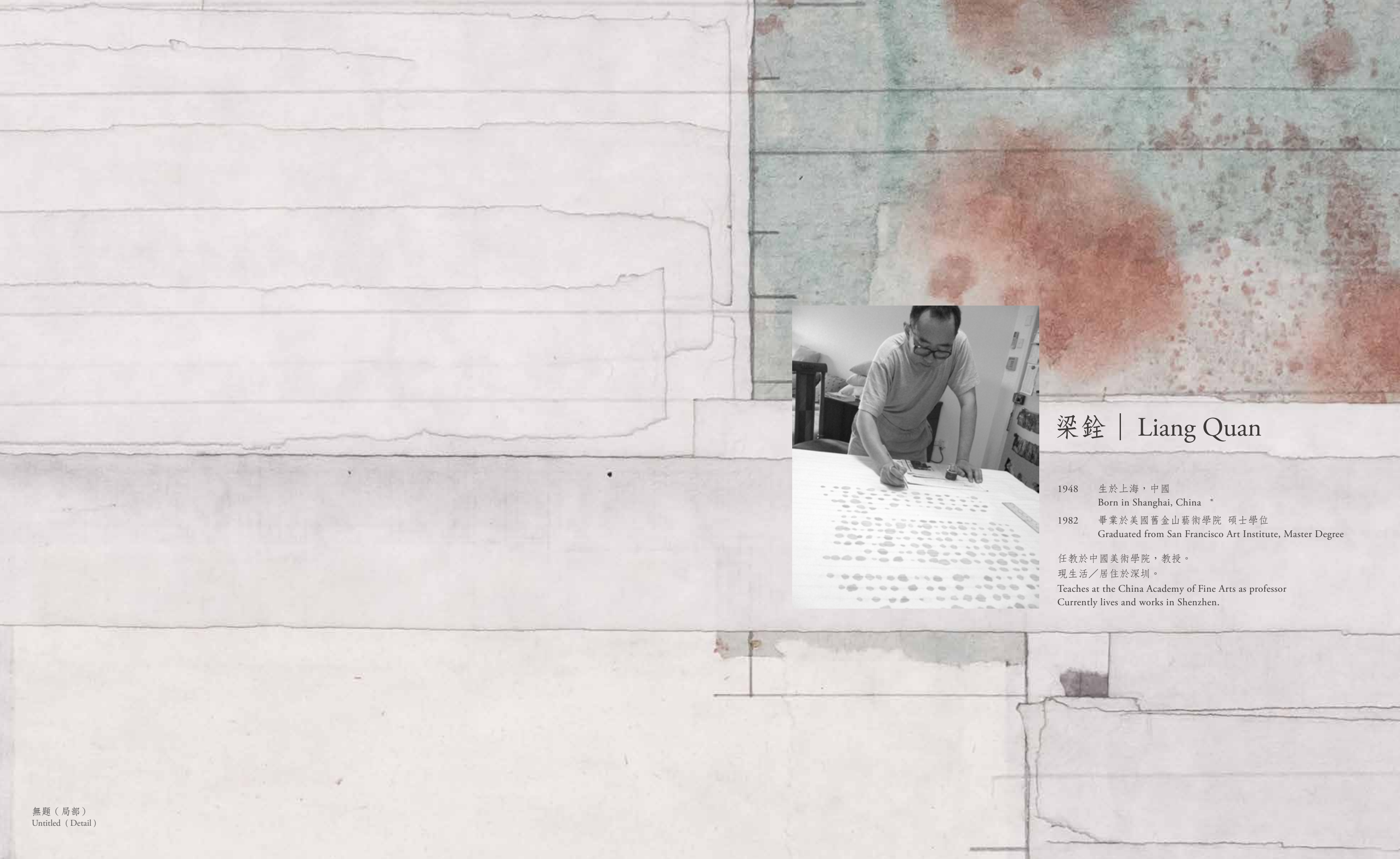
145 cm x 185.5 cm  
Chinese ink on paper  
水墨、紙本  
2011



游象系列 1326  
Moving Vision 1326

70 cm x 140 cm  
Chinese ink on paper  
水墨、紙本  
2013





## 梁銓 | Liang Quan

1948 生於上海，中國  
Born in Shanghai, China

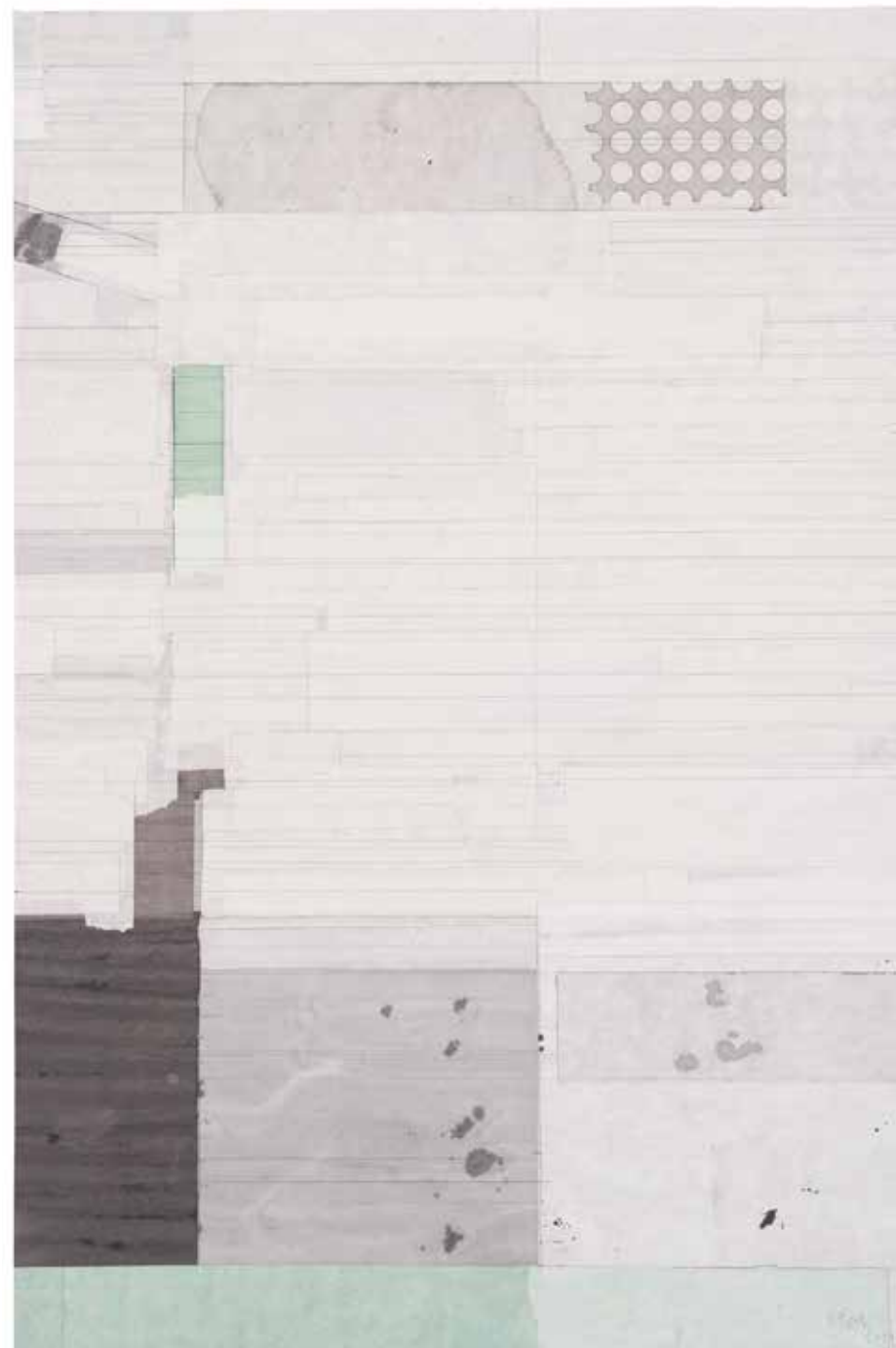
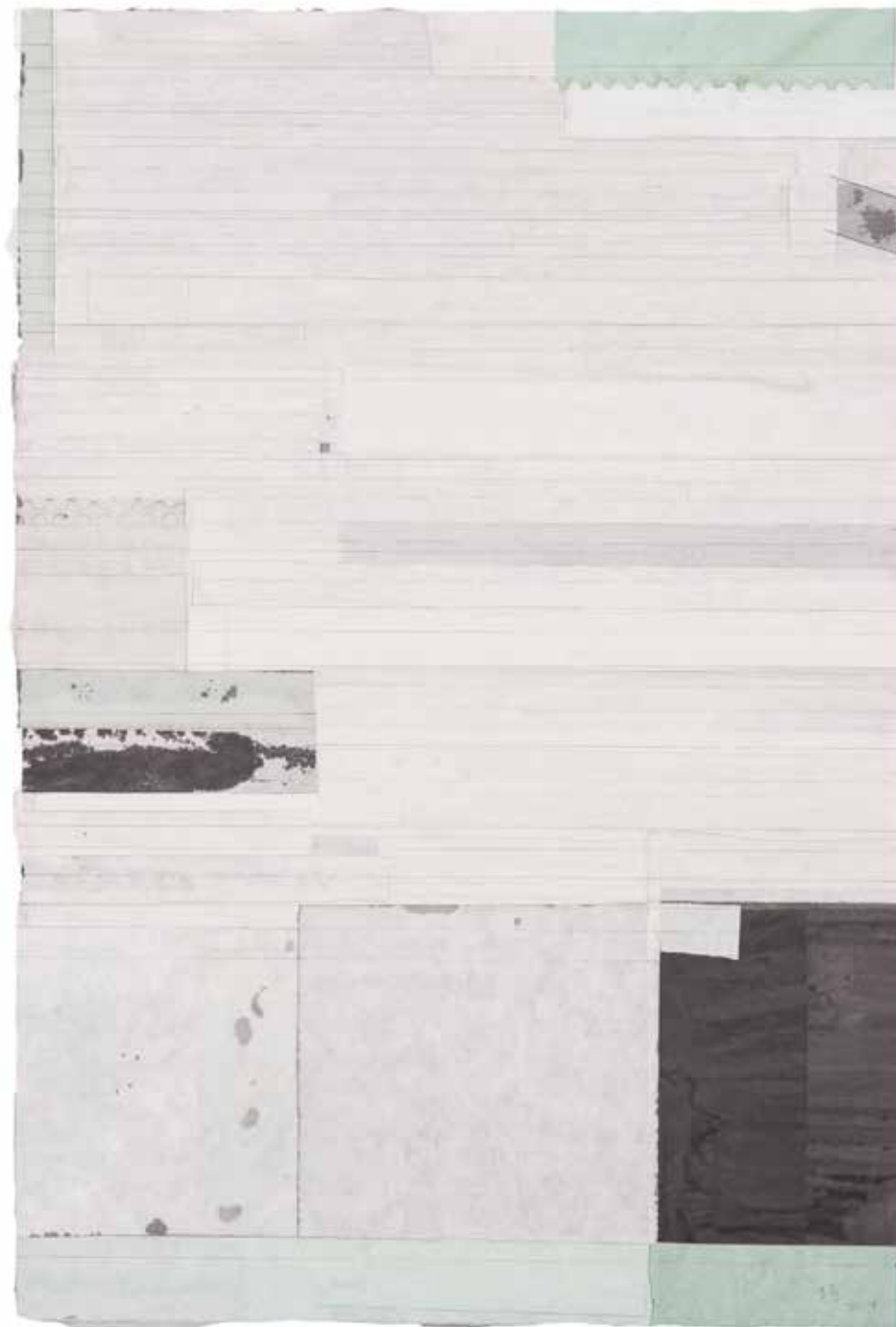
1982 畢業於美國舊金山藝術學院 碩士學位  
Graduated from San Francisco Art Institute, Master Degree

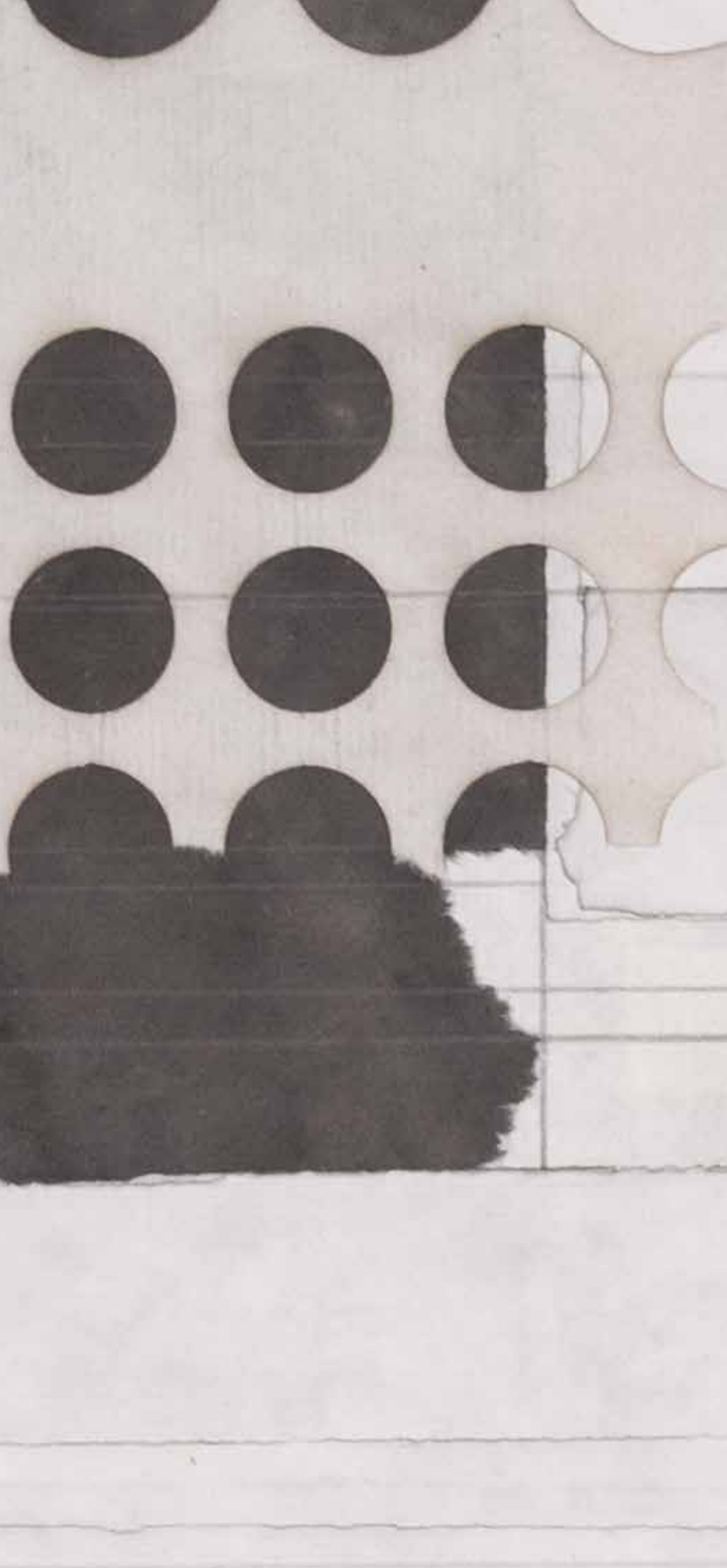
任教於中國美術學院，教授。  
現生活／居住於深圳。

Teaches at the China Academy of Fine Arts as professor  
Currently lives and works in Shenzhen.

無題  
Untitled

90 cm x 120 cm  
Colour, ink, paper collage  
色、墨、宣紙拼貼  
2014

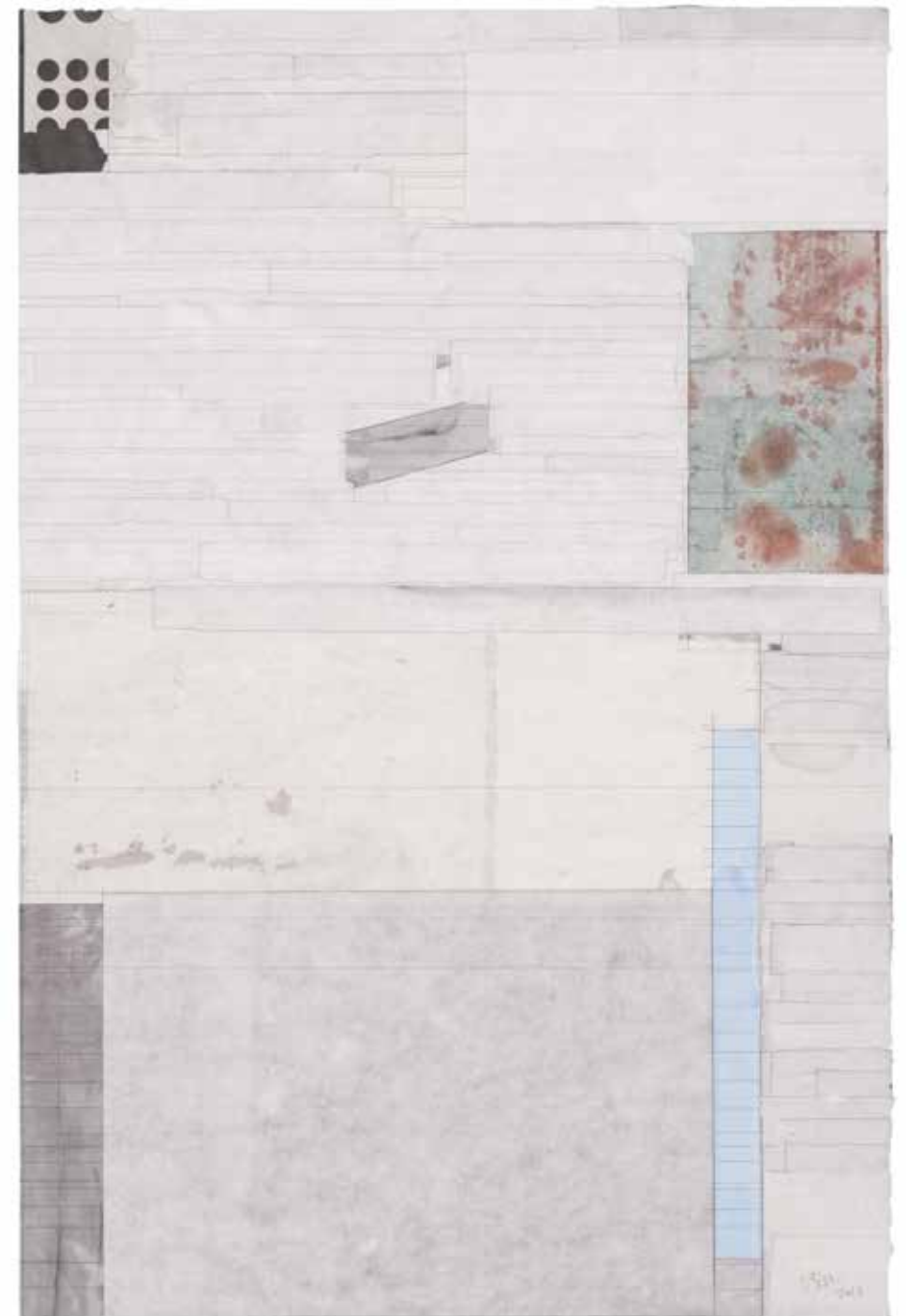




無題 (局部)  
Untitled (Detail)

無題  
Untitled

90 cm x 60 cm  
Colour, ink, paper collage  
色、墨、宣紙拼貼  
2013





## 曹吉岡 | Cao Jigang

- 1955 生於北京，中國  
Born in Beijing, China
- 1984 畢業於中央美術學院油畫系  
Graduated from Oil Painting Department of CAFA (Central Academy of Fine Arts), Beijing
- 2000 畢業於中央美術學院油畫系材料表現研修組  
Graduated from Oil Painting Materials Researcher Studio of CAFA (Central Academy of Fine Arts), Beijing
- 自 2001 年  
Since 2001 任教於中央美術學院造型基礎部  
Teacher in CAFA, Beijing



潦川  
Impoverished River

---

100 cm x 100 cm  
Acrylic on linen mounted on wooden board  
炳稀、亞麻布、木板  
2002



《山水册页~华山之象》之一(局部)  
Album of Landscape – Hua Shan's Image - 1 (Detail)

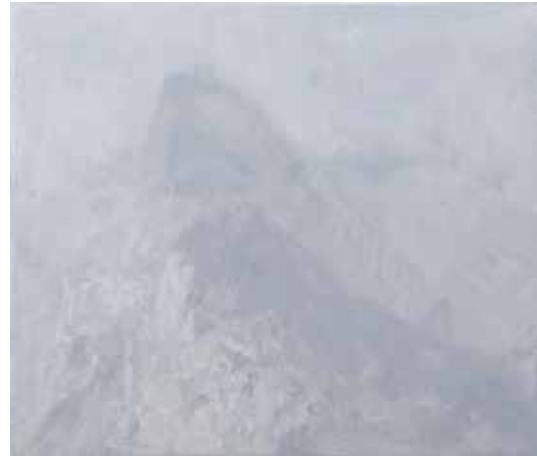


1

2

山水册页~华山之象  
Album of Landscape – Hua Shan's Image

30 cm x 30 cm each (每幅)  
Tempera on wooden board  
木板坦培拉  
2014



山水冊頁～華山之象  
Album of Landscape – Hua Shan's Image

30 cm x 35 cm each ( 每幅 )  
Tempera on wooden board  
木板坦培拉  
2014

3	4
5	6



雪景一  
Scenery of Snow 1

---

100 cm x 120 cm  
Tempera on linen  
坦培拉、亞麻布  
2014



雪景二  
Scenery of Snow 2

---

100 cm x 120 cm  
Tempera on linen  
坦培拉、亞麻布  
2014





劉國夫 | Liu Guofu

- 1964 生於南京，中國  
Born in Nanjing, China
- 1985 畢業於南京藝術學院油畫專業  
Graduated from oil painting department of Nanjing Institute of Arts
- 現生活／居住於南京  
Currently lives and works in Nanjing



敞 28  
Open Space No.28

---

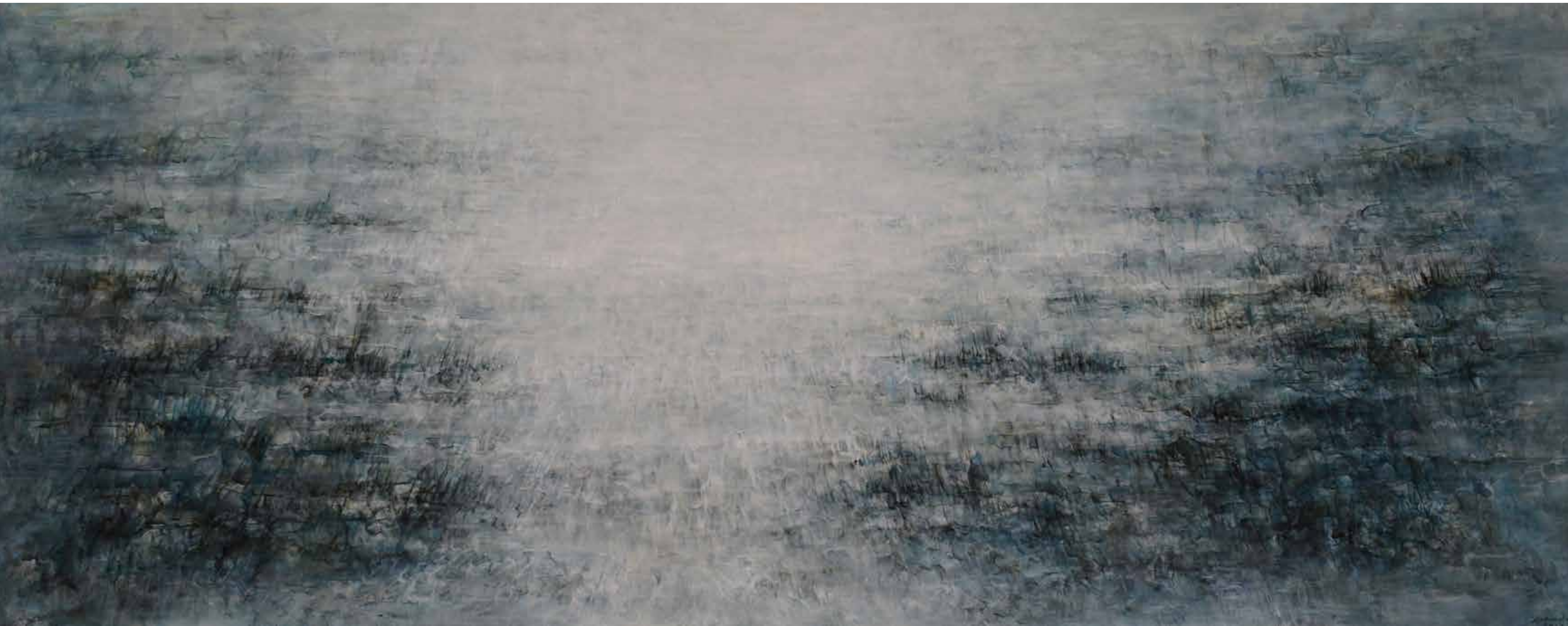
180 cm x 150 cm  
Oil on canvas  
布面油彩  
2014

敞 27  
Open Space No.27

---

90 cm x 120 cm  
Oil on canvas  
布面油彩  
2014





敞 7  
Open Space No.7

---

120 cm x 300 cm  
Oil on canvas  
布面油彩  
2013

無題  
Untitled

---

120 cm x 90 cm

Oil on canvas

布面油彩

2013





# 林國成 | Lin Guocheng

1979 生於廣東汕頭，中國  
Born in Nanjing, China

2002 進修於四川美術學院  
Studied at Sichuan Academy of Fine Arts

現生活／居住在北京  
Currently lives and works in Beijing

暗香 (局部)  
Hidden Fragrance (Detail)



霓裳  
Beautiful Raiment

---

113 cm x 200 cm  
Pen and chinese ink on paper  
鋼筆水墨、紙本  
2014

暗香  
Hidden Fragrance

---

150 cm x 250 cm  
Pen and chinese ink on paper  
鋼筆水墨、紙本  
2014





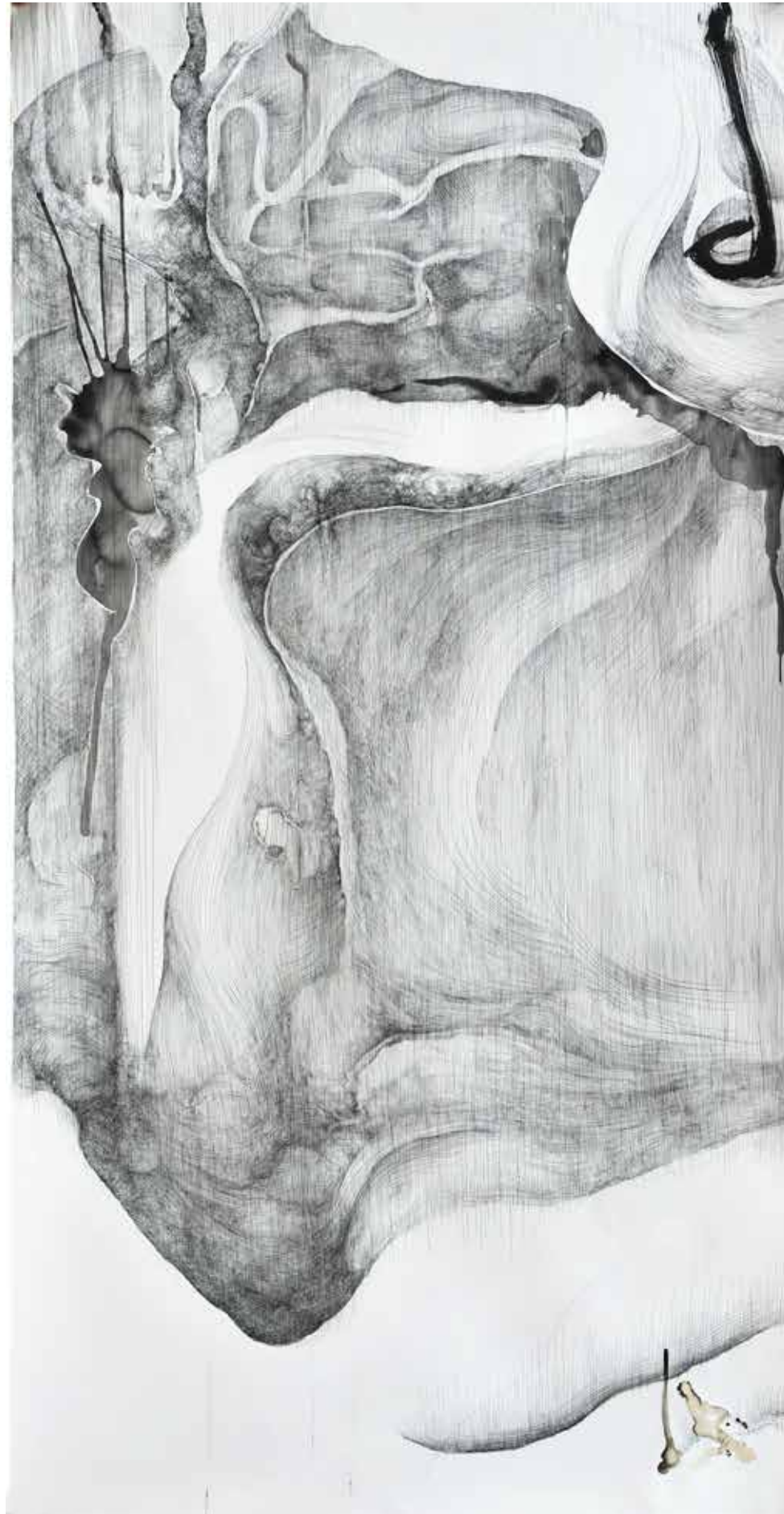
開門見山  
Open the Door and See the Mountain

180 cm x 113 cm  
Pen and chinese ink on paper  
鋼筆水墨、紙本  
2014



月光舞（一組兩幅）  
Moondance (A set of two)

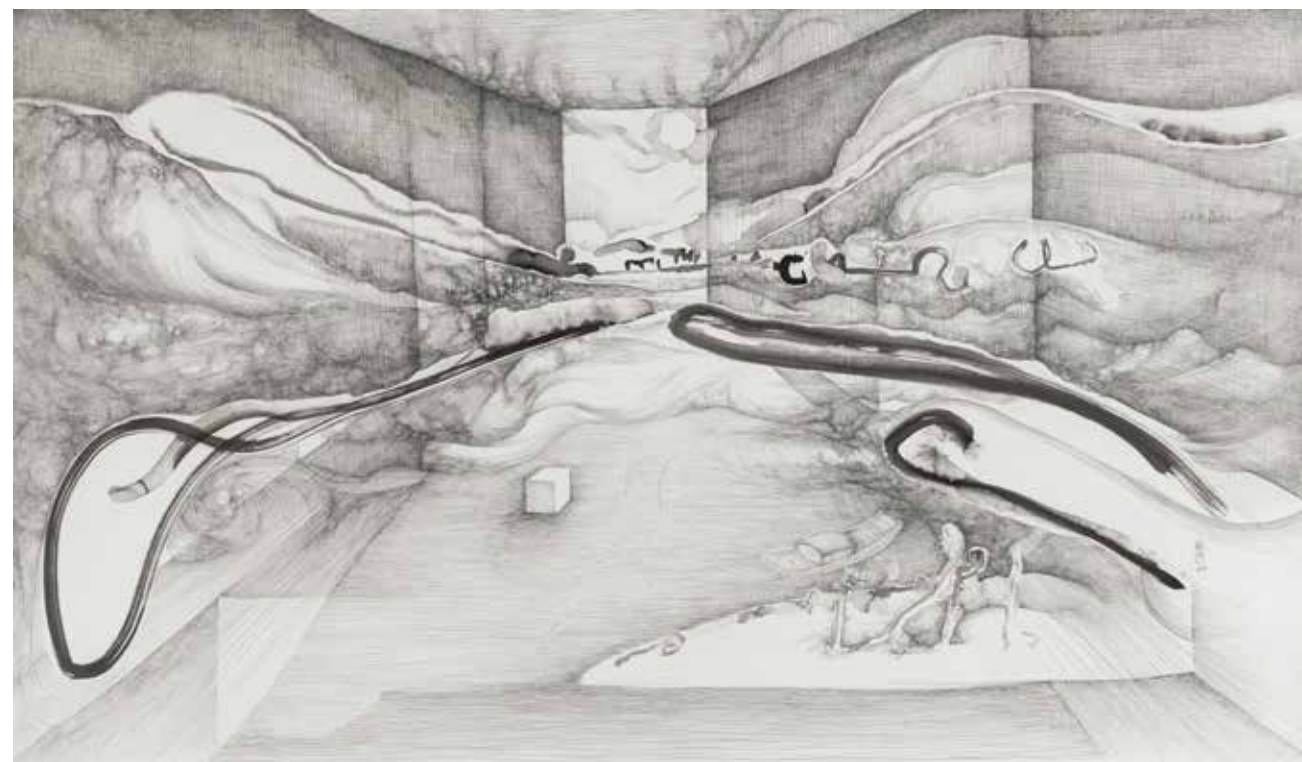
114 cm x 220 cm x 2  
Pen and chinese ink on paper  
鋼筆水墨、紙本  
2014

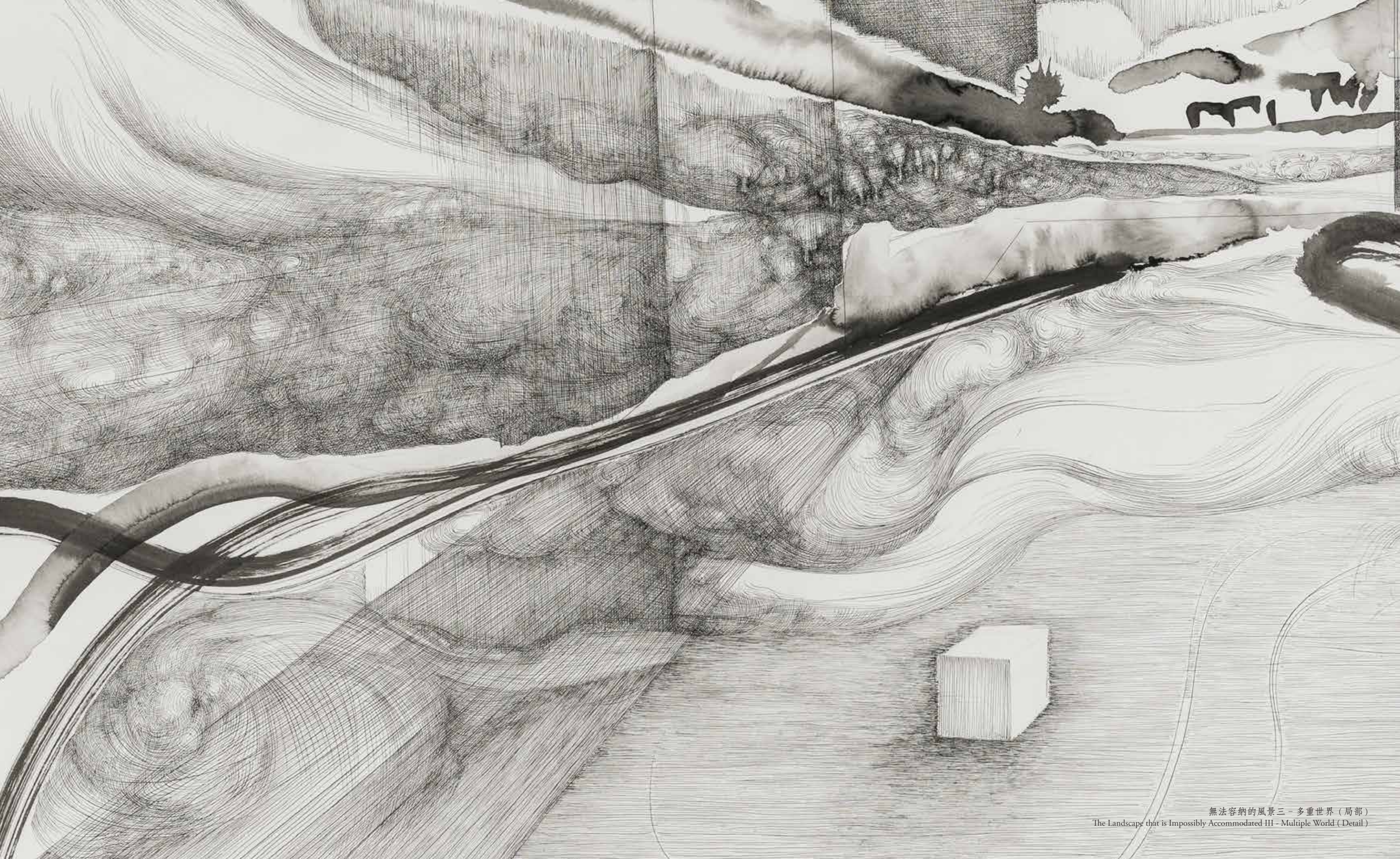


無法容納的風景三 - 多重世界  
The Landscape that is Impossibly Accommodated III - Multiple World

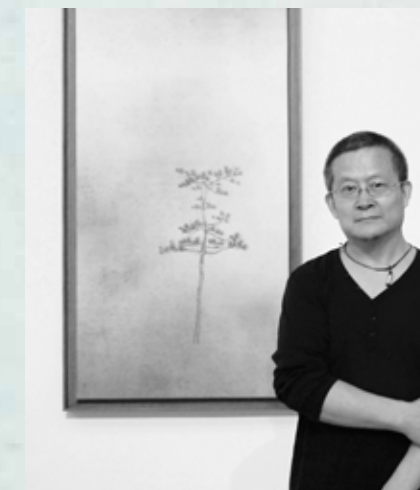
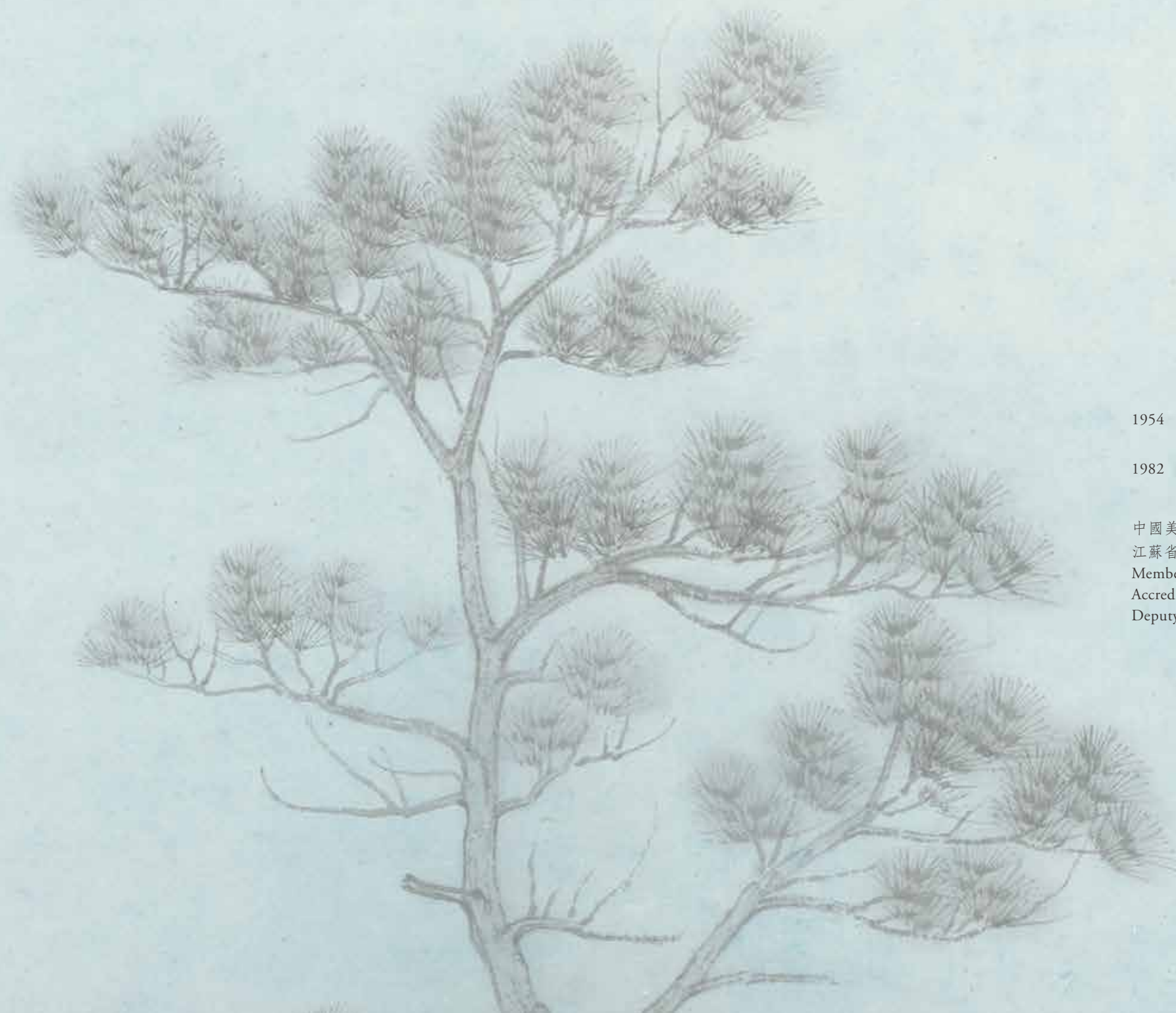
---

113 cm x 200 cm  
Pen and chinese ink on paper  
鋼筆水墨、紙本  
2014





無法容納的風景三 - 多重世界 (局部)  
The Landscape that is Impossibly Accommodated III - Multiple World (Detail)



## 朱建忠 | Zhu Jianzhong

1954 生於江蘇南通市，中國  
Born in Nantong, Jiangsu Province, China

1982 畢業於南京藝術學院美術系中國畫專業  
Department of Fine Arts of Nanjing Academy of Arts

中國美術家協會會員，一級美術師  
江蘇省南通市書法國畫研究院畫師  
Member of the China Artists Association;  
Accredited Artist of Jiangsu Institute of Traditional Chinese Painting;  
Deputy Director of Nantong Research Institute of Calligraphy and Traditional Chinese Painting



迹之十  
Traces 10

---

136 cm x 68 cm  
Ink and color on paper  
紙本設色  
2014

迹之九  
Traces 09

---

136 cm x 68 cm  
Ink and color on paper  
紙本設色  
2014





迹之二  
Traces 02

---

136 cm x 68 cm  
Ink and color on paper  
紙本設色  
2014



迹之一  
Traces 01

---

136 cm x 68 cm  
Ink and color on paper  
紙本設色  
2014



## 王舒野 | Wang Shuye

1963

生於黑龍江省齊齊哈爾市，中國  
Born in Heilongjiang Province, China

1989

畢業於中央工藝美術學院（現：清華大學美術學院）  
Graduated from the Central Academy of Arts and Design  
(the present-day Academy of Arts and Design of Tsinghua University),  
Beijing Awarded the Jinlong-Tengfei Prize from the Ministry of  
Industry and information of the Chinese Government

自 1989 年  
Since 1989

居住於日本  
Lives and works in Japan

時空裸體·即 (69)  
A Space-Time Nude Identical (69)

---

53 cm x 53 cm  
Oil on canvas  
油彩、帆布  
2010





時空裸體·即 (73)  
A Space-Time Nude Identical (73)

---

53 cm x 53 cm  
Oil on canvas  
油彩、帆布  
2010



雲岡石窟第 20 窟（如來坐像）的時空裸體·即 (84)  
That Is (84) or a Space Time Nude Like  
The 20th Cave of Yungang Grottoes (Seated Buddha)

---

193.9 cm x 130.3 cm  
Oil on canvas  
油彩、帆布  
2013

2007 繪作 (12)  
2007 Drawing (12)

---

124 cm x 95 cm  
Pencil, color pencil, pastel on paper  
鉛筆、色鉛筆、粉彩、紙本  
2007



2007 繪作 (12) (局部)  
2007 Drawing (12) (Detail)





## 何鳳蓮 | Chloe Ho

1987 Born in California, USA  
生於加利福尼亞州，美國

Graduated from Mills College in California  
畢業於米爾斯學院，加利福尼亞州，美國

現生活／居住在香港  
Currently lives and works in Hong Kong

獅子魚  
Lion Fish

161.2 cm x 193.2 cm

Chinese ink, coffee and acrylic ink on paper

中國水墨、咖啡、丙烯墨，紙本

2014



石頭與水  
Rock and Water

---

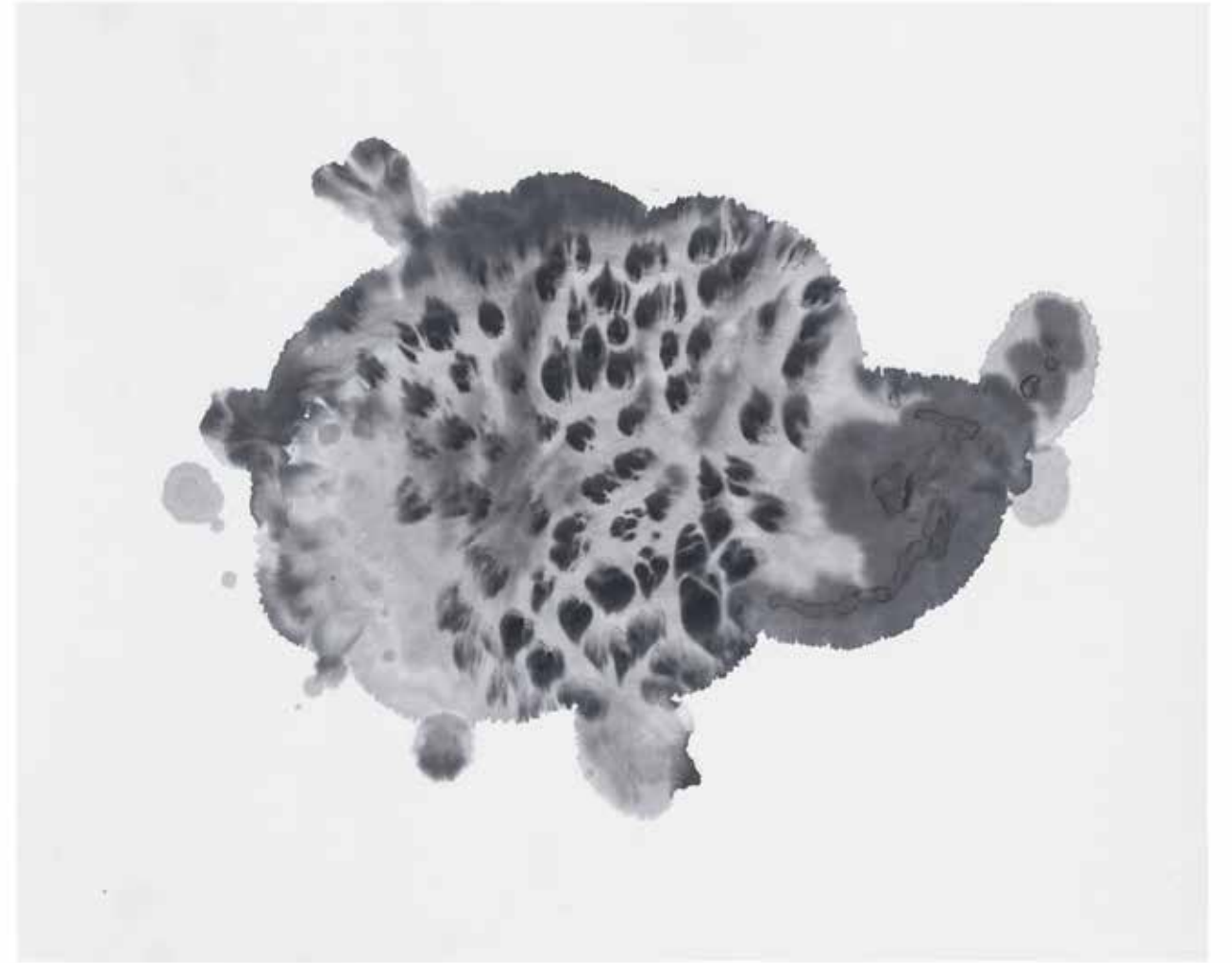
187.8 cm x 97.1 cm  
Coffee, ink and acrylic on paper  
咖啡、水墨、丙烯，紙本  
2014



隱士  
Hermit Sage

---

97.1 cm x 187.8 cm  
Coffee and ink on paper  
咖啡、水墨，紙本  
2014



河豚  
Pufferfish

---

60.3 cm x 48 cm  
Ink on paper  
水墨，紙本  
2014

# 占星貓

## Feline Fortune

174.4 cm x 193.3 cm

Ink, coffee, spray paint and acrylic on paper

水墨、咖啡、噴漆、丙烯，紙本

2014



## 關於香港 3812 當代藝術項目

香港 3812 當代藝術項目由 Mark Peaker 先生及許劍龍先生於 2010 年創立，致力為亞洲藝術家提供一個當代藝術空間，展示他們的作品；創辦至今，3812 已舉辦多次展覽，並被譽為香港具有影響力的當代藝術平台之一。

3812 的命名始於一群友人於法國莎慕尼 (Chamonix) 的白色山谷 (Vallée Blanche) 上滑雪的體驗。站在海拔 3,812 公尺的巍峨雪嶺上，滑雪者於白朗峰 (Mont Blanc) 劃下一道一道痕跡，深淺有致，猶如藝術家於畫布上留下獨有的筆觸，啟發並見證了 3812 的誕生，作為當天身處景致壯麗的雪山中的一個紀念。

## About 3812 Contemporary Art Projects, Hong Kong

3812 Contemporary Art Projects was founded by Mr. Mark Peaker and Mr. Calvin Hui in 2010; their shared passion to create a contemporary art space in Hong Kong that catered to new and upcoming Asian artists by providing them with large art space to display their works. Since inception, the gallery has hosted numerous art exhibitions and is now recognized as Hong Kong's leading contemporary art platform for Asian art.

The name 3812 was chosen after a group of friends skied in the famous Vallée Blanche (The White Valley) in Chamonix, France. The entrance to this off piste run is a long precarious ridge 3812 metres above sea level. Descending in the shadow of Mont Blanc, as we carved our turns in the powder snow, perhaps as an artist yields his brush upon the canvas, the inspiration for 3812 was born; the name is in homage to that day in the mountains.



# 心 · 景 二

## Mind-Scape II

16.01 - 28.02.2015

### 藝術家 Artists

王璜生 Wang Huangsheng  
梁 銓 Liang Quan  
曹吉岡 Cao Jigang  
劉國夫 Liu Guofu  
林國成 Lin Guocheng  
朱建忠 Zhu Jianzhong  
王舒野 Wang Shuye  
何鳳蓮 Chloe Ho

### 學術顧問 Academic Advisor

夏可君博士 Dr. Xie Kejun

### 藝術總監 Artistic Director

許劍龍 Calvin Hui

**3812** | 當代藝術項目  
CONTEMPORARY  
ART PROJECTS

開放時間 Opening Hours : 星期一至星期五 Mon to Fri 10:00 am - 8:00 pm  
星期六、日及公眾假期需預約 Sat, Sun and Public Holidays by Appointment only

電話 Telephone : +852 2153 3812

地址 Address : 香港黃竹坑道 12 號 10 樓 10/F, 12 Wong Chuk Hang Road, Hong Kong

電郵 Email : info@3812cap.com

網址 Website : www.3812cap.com

Facebook : www.facebook.com/3812cap

3812 當代藝術項目 © 版權所有，翻印必究  
©3812 Contemporary Art Projects. All rights reserved. 2015

未經版權持有人的書面許可，不得以任何電子、機械，或以其他方式對本出版物的任何部分進行複製、傳播或將其存儲入檢索系統。  
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any means, electrical, mechanical, or otherwise, without first seeking the written permission of the copyright holders and of the publisher.